



واز لى دىنين،

كاتمان نيه خومان به كۆمىدياكهوه

خەرىك بکەين که ناوی "کۆمىديای تەرشىفى موحسینە" پڕۆژەى دواتر (یادەوهرى جهسته) (۴۷) بوو، شتىك نەبوو ناوی دەق بیئت، بەلکو بیروکەى سەرەکی بریتی بوو لەسەر نمایشىك پەيوەندى بە ئەنفالەوه هەبیئت، بیروکە که هەرۆکە بیروکەى نوسىنى ووتارىك بوو، پەيوەندى بە تیگەيشتىكى

درك نه کردن به

زەمەنى فەلسەفى نمایش، که دیاره

بردنى بینەران بۆ سەرەوهى هۆلەکه کارىكى بى مەبەست نەبوو، بەلکو بۆ ئەوه بوو بینەر تەواوى شانۆکه ببینىت بەو مانایەى ئەو دانەبرىت لە بۆشایى

و جولە و موفرەده، ئەوه سەرەراى ئەوهى که سەر شانۆکه بەهۆى ئەوهى به لم داپۆشراو بوو، لەو رىگەیهوه بینەران لە ئىستاتىکای نمایشه که بییهش ئەدەبوون، ئەگەر سەله فى پروای بەوه بیئت ئەو کاره دژى بانتۆمایمه بەوهى دەبیئت لە بانتۆمایمدا بینەران لە ئەکتەرەکان نزىك بن، بەپى کام میتۆد و کام خاسیەت و چ تیۆرىك پالپشتى ئەو قسەیهى دەکات نازانىت، ئەگەر چى ئیمه رامان گەیاندووه که ئەو ئەزمونە سەر به بانتۆمایمی باو نیه، هۆکارى تینه گەيشتن لە جولە، سەله فى دەگەیه نیته ئەو بۆچونەى داواى ئەوه بکات که ئەو نمایشه ماوه زەمەنیه کهى زۆر بوو، دەبیئت ماوهى ئەو کارانه کورت بیئت، هەلبەت ئەوهش بۆ ئەوهى بتوانى داویى دیمەنه کورته که بگىرپیتەوه، من پىویستی زۆرم بەوهیه بزائم کهسانى وهک موحسین چۆن سەیرى ئەو جۆره ئەزمونە دهکەن، بۆ ئەوهش لە تەواوى ئەو لىکوئىنەوهیه هەولمداوه لە مەبەستى قسەکانیان به تەواوى حالى بم، یه کىک له تیگەيشتنه بەرايیهکانى سەله فى بۆ بانتۆمایم لەویوه تاشکرا دەبیئت، که ئەو پى وایه لەم شانۆیه دا پىویسته دیمەنهکان بەداوى یه کدا بىن و پەيوەندیه کى پتهویان

فکرى هەبوو بۆ پروداوه که، له گەل کۆمەلێك ئەکتەر دەستمان به مەشق کرد، سەرەنجام رۆژانى مەشق هیلکى بۆ کاره که دەست نیشان کرد، زەرەدشت و مەسیح بوون به دوو کارهکتەرى رۆژانى مەشق له بیابانىكى لىماویدا، شانۆگەریه که زیاتر وهک کارىكى سورىالى خۆى دەرخت، چ لە پرووى سینۆگرافیاوه بوونى ئاودهست له بیابان یان له پرووى بونیادی دهلالى جولەى کارهکتەر بوونى ئافرهتێكى کویر له بیابان خەرىكى خویندنهوهى رۆژنامهیه، ئەوه جگه له متمانه کردن لەسەر ئەنتروپۆلۆژىای شانۆ بەتایبەت لەسەر چه مکی سرووت، سرووتى زەرەدشتیەت و گواستنهوهى بۆ سرووتىكى شانۆیى، ئەگەر چى هۆشيارى رەخنەیی له برى قسەکردن لەسەر ئەو تیگەيشتنه ئەزمونکاریه، دیسان کهسانى وهکو موحسین لەسەر کۆمىديا کهى خۆیان بەردەوام بوونه، ئەوهته ئەمجاریان ئەو توشى سەرسامى ئەوه هاتووه که ئەوان وهک بینەران بۆ برداروتەته بەشى سەرەوهى هۆلەکه و کورسیهکانى خواروه به بهتالى ماوهتەوه، ئەمجۆره رەخنەیه له بنهردا خو دزینەوهیه له خویندنهوهى جولەى ئەکتەر و دارشتنهوهى پانتایى.



به يه كه وه هه بئيت، كاتى ئه و ئاوا سه يري بانتۆ مايم بكات، ده بئيت بزائين چ كه لئىكى گه و ره له نيوان ديدگاي ته زمونكارى ئيمه بو جه سته و تىگه يشتنى تۆز لى نىشتوى مو حسيين بو بانتۆ مايم هه يه، چونكه ئيمه دواى شانۆ گه ريه كه له راپورتىكى سه ته لايتى كوردستان له وه لامى پرسيارىكى ها و رپى شانۆكار (كرمانج مسته فا) و وتم " له شانۆ يه دا ديمه نه كان به دواى يه كدا نه هاتوون، به لكو به يه كه وه به سته وه ي ديمه نه كان پرۆسه ي مۆنتاژ كردنى و ينه ي شانۆيى له لاي من نيه، به لكو ئه وه وەر گره له لاي خو ي و ه كه ئه وه ي ديه و ي ت ديمه نه كان مۆنتاژ ده كات ه وه" ته گه ر چى كرم انج به جياواز له مو حسيين پى و ابو و ديمه نه كان له يه كه دانه پرا بوون، هه ر جو ره قسه كردنك به ر له درك كردن به زه مه نى نمايش تراژي ديايه كى خه ته رنك تووشى ئه و مه خلو قه ده كات كه ناو له خو ي ده نى ره خنه گر، چونكه ئيمه هه و لمان دابو و زه مه نى ته فسانه يى زه رده شت يه ت له رپيگه ي سرووتى ناگر كردنه وه و هه زه رته ي زه رده شت له لايه ك له ته ك زه مه نى ياد ه و رپى ئيمه پرۆسه ي ته نفال ئا و يته ي زه مه نى تىگه يشتنى ئىستاي كوردى بكه ين بو رو و دا وه كه، به مانا به كيتر ده مانويست بلين له گه ل دامالينى كار ه كت ه رى كوردى له ئاينى خو ي و سه پاندى ئاين و كولتورى كى تر به سه ريدا، ئيدى ته نفال تا ئه و ساته به فۆرم و ئايدى جياواز به سه ريدا ده سه پى نى ت، جا چ ته نفالى كولتورى بى ت يا شى و اندى سى ما كانى نه ته وه له رپيگه ي ئايدى كانى له جو رى به عسى زم له په يوه ندى نيوان فاشيزم و تازه گه رى، كه چى سه له فى بو ئه وه ي له به ها ي ئه و زه مه نه كه م بكا ته وه و خو شى له تين ه گه يشتن ده ربا ز بكا ت ئاوا ده نوو سي ت "جل و به رگى ته كته ره كان ئا ماژ ه ي ئه وه ي ده دا، كه با به ته كه كورد يه" (٤٨) دواى بى نىنى شانۆ گه ريه كى چل و پىنج خوله كى مو حسيين ئه وه بو بى نه ر ئاشكرا ده كات كه با به ته كه كوردى بو وه، له وه ده چى ت ره خنه گر ه رشيفيه كه مان دواين كه س بى ت كه بتوانى له م نمايشه نزىك بكه و يته وه، بو يه هه ق وا به به مافى خو ي نه زانى ئاوا جه هل و نه زانىنى خو ي له سه ر و ينه ي شانۆيى ده ربى رى ت، دواين دا هى نانى سه له فى ش ئه وه يه كه ئه وه شانۆ يه كه بو نو خبه يه، وه ك ئه وه ي گه ر شانۆ يه ك بو نو خبه بو شانۆ نه بى ت، به دلنبا ييه وه بو نو خبه يه، به لام هه رگى ز مو حسيين ته ندامى ئه و نو خبه يه نيه. قو ناغى يه كه مى ئه و ته زمونه كو تايى دى ت ئه و قو ناغه مان نا ونا (خه ونى سرووت ئامى ر) قو ناغى دو وه مى ئه و ته زمونه له كه ركوك ده ستى پى كر د، له گه ل دامه زاندى (تپى شانۆى ته زمونگه رى كه ركوك) نو به رى ئه و ته زمونه شانۆ گه رى (له چا وه روانى گو دۆ) ي سامو ئيل

بى كى ت بو، گو رپى نى فه زاي ده قى ك كه چا وه روانى و بيه و ده يى له رپيگه ي و و تراوى نيو زمانه وه يه و گو رپى نى بو جو له، يه كى ك بو له گر فته كانى كار كردن، به وه ي چو ن نمايشى كى جه سته يى له سه ر و و ترا و به ره م نا هى نى ن، به پى گرى مانه يى نو سه ر هى ندى ده مانه و ي ت له سى نته رى ده قه وه پرۆسه ي هه لوه شاندى نه وه نه جام بدين، له بو نبا ده هه لوه شى ترا وه كانه وه ده ق بنووسى نه وه، نو سى نه وه ي ده ق چيه؟ ئيمه سه ره تا نه مان توانى وه لام به و پرسىاره بدينه وه، بو يه هه و لماندا له بى رو كه ي چا وه روانى و هه لوه شاندى نه وه ي سى نته رى ده ق سى نارى و يه كى شانۆيى به ره م بى نى ن، نا وى بى نى ن (سه مفو نبا يى چا وه روانى گو دۆ) تبا يدا دوو كار ه كت ه ر يه كه ميان فلا دى مى ر كه كه مانجه ژه نه و ئى ستر اگو ن سه ربا زى كه له جه نك گه را و ته وه، به دواى كو مه له تى كى شانۆيى روى له رپيگه يه كدا چا وه روانى گو دۆ ن، به دواى نه هاتنى گو دۆ و نا ئومى د بو نى ان به ژه نى نى ئا وازى كه مانجه ژه نه كه وه ده مرى ت كه كه مانجه ژه نى نه كه نا و ده نرى ت سه مفو نبا يى چا وه روانى گو دۆ. به دواى برى اردان له نمايشه كه له سه ر ته خته ي شانۆيى په يمانگاي هونه ره جوانه كانى كه ركوك ده ستمان به يه كه م رۆژانى مه شق كرد به پى سى نارى و كه نيه اد جامى رۆلى ئى ستر اگو ن و كو سرت عه بدول ره حمان له رۆلى فلا دى مى ر، دواى چه ند رۆژى ك ته وا وى هى لى كمان دۆز يه وه كه بتوانى نى زا فه له سه ر پرۆقه كان بكه ين، له نه جامى گف تو گو كان مان له سه ر به ره مه كه، توانى مان مه شقه كان بگوا زى نه وه بو سه ر په يژه كانى قشله ي كه ركوك، پانتا يه كى كرا وه بو ارى فرا وان كردنى بى رو كه كه ي گو رى به وه ي ده كرى زه مه نى جياواز بى نى نه نا و نمايشه كه وه له ده ره وه ي زه مه نى ده قه وه، بو چى نا كرى كو مه له ته كته رى ك پرۆقه له م ده قه بكه ن، ئه وه ش له رپيگه ي به كار هى نانى په يژه كان و ته كته رى تر، بو يه برى ارماندا كو مه له ته كته رى ك بى نى ن سه ره تا ئه وان پرۆقه له ده قى بى كت بكه ن، ئه وسا زه مه نى ته كته ره كان و زه مه نى ده ق وه ك دوو زه مه نى جياواز له نيوان ياد ه و رپى و هه نو كه بى ت به گو تارى نمايشه كه، نا وى كار ه كه شمان له سه مفو نبا يى چا وه روانى گو دۆ گو رى بو (پرۆقه يه كى شانۆيى بو چا وه روانى گو دۆ) (٤٩) له و رپيگه يه وه ش به ره و وه لامى ئه و پرسىاره چو وى ن كه ئا يا ده قى شانۆيى له م جو ره نمايشانه چو ن ده نوو سرى نه وه، ئيمه له به ره نه جامى ئه م نمايشه گه يشتى نه ئه و بر وا يه ي كه ده ق له سه ر كاغه ز و به قه له م نا نو سرى ت، ده قى شانۆيى به جه سته ي ته كته ر و له بو شا يدا ده نو سرى ته وه، دواى نمايشه كه كو رپى كى هه لسه نگان دن بو (هونه رمه ند عه بدول ره زاق محه مه د) سا زكرا تبا يدا به زمانى عه ره بى تى شكى خسته سه ر لايه نه كانى نمايشه كه، پى و ابو كه

پېويست بوو ئەكتەرەكان ماوھىيەكى تر مەشقيان بگردايە، ھەرۋەھا ناماژەى بە رۆلى دەرھىنەر كرد بۆ جورئەتى ئەو شىۋازە و ووتى ”ئەگەر چى ئەو شىۋەيە تازە نىيە لە شانۆدا، بەلام ھەنگاۋىكى راستە بۆ شانۆ“ دواتر ھونەرمنەند عارف مەعرف لەسەر چەند خالىك وەستا و وتى ”ئەم شانۆگەريە پىي وتىن بيانو نەماگەر ھونەرمنەند ھەيئەت دەكرى لەھەر شوئىنك شانۆگەرى پىشكەش بكن، نەك تەنيا لەناو ھۆل و داواى روناكى بكن، بىنيمان ئەو ھونەرمنەندانە چۆن ئەو پەيژە خۆلاويەيان بۆ كردىن بە شانۆ“ بەدواى ئەويش (عەباس جەمىل) رەخنەى ئاراستەى شانۆگەريەكە كرد، كە دەبوو كەمان بە شىۋەى مۆسقى ژەنيك بەدەستەو بەگىرا بوايە، ھونەرمنەند (كاردۆ محەمەد) بە دژى ئەو وتەيە وەستايەو و شانۆگەريەكەى ناوېرد بە شانۆى ناماقول و ئەو شانۆيەش لەسەر رەمز دەوەستىت نەك واقع بىت، ناماژەى بۆ شوئىن لە شانۆگەريەكەش كرد بەوھى دەكرا دەلالەتى جياواز بگريئە خۆى“ (۵۰)

ئەزمونى دواتر شانۆگەرى (خاچ) (۵۱) بوو، ئەم شانۆگەريە بەرەو ئەو ووتەيەى يۆژىنۆ باربا بردمانى: كە ئايا مەشقى شانۆيى تواناى ئەوھى ھەيە نمايشىك بەرھەم بىئىت؟ لەرپىگەى مەشقەكانەو شانۆگەريەكەمان بنىاتنا، ئەم نمايشە وەك پرۆژىيەكى ئەزمونكارى كارى تيا كرا، بەوھى لەرپووى شوئىنەو متمانەى كردبوو سەر شانۆى ژوور، بەلام بەدژى ئەو ووتەيەش كارى كردبوو كە تايرۆفى دامەزىنەرى ئەوشانۆيە دەليت ”ووشە رۆلىكى گرنكى ھەيە لە شانۆى ژووردا“ چونكە ھەموو متمانەيەك بۆ جەستە بوو لە پال روناكى و مۆسقىقا، سەرھتا بىنەران بە مۆمىكەو دىئە ژوورەو، سىرووتىكى شانۆيى بەشدارىكردن و دانانى مۆمەكان بەرجەستە دەكەن لەرپىگەى ئەكتەرەكان جيا دەكاتەو، سى ئەكتەر لەو پانتايەدا لە مەلانئىدان. سەرەنجام ئەكتەريك دواى لەخاچ دانى ئەوانى تر لە تۆرەكە دىئە دەروو و لەرپىگەى مۆمىكەو ئاگر لە تۆرەكە بەر دەدات و تۆرەكە دەكەوئىتە سەر بىنەران، بەم شىۋەيە ھەموويان لەژىر تۆرەكە دەمىننەو و ئەكتەرەكەش دواى ئەوھى خۆى دەرياز دەكات دەچىتە دەروو و دەرگاكيان بەسەردا دا دەخات، لە دىوارى ژوورەكە جارىكى تر دىئەو، بە دواى شەق كردنى دىوارەكە، بەلام دواى چەند جولەيەك بە يەكجارى بەدواى لە خاچ دانى ئەوانىتر خۆشى دەمىت. لەگەل تەواوبوونى شانۆگەريەكە كۆرپىكى ھەلسەنگاندىن سازكرا تيايدا ھەريەك لە ھونەرمنەندان (كۆسەرت عەبدولرەحمان، عەبدولرەزاق محەمەد، عارف مەعرف، رايىد حازم، كاردۆ محەمەد، قاسم غەمگىن)



لەسەر لايەنەكانى نمايشەكە وەستان بە تايبەت لەسەر پەيوەندى جولە بە بۆشايەو ھەرۋەھا لەسەر چەمكى ئەزمونگەرى لەم نمايشەدا، ئەوا لەپال ھاوپا بوونى ھەممو لايەك لەسەر ئەوھى كە نمايشەكە يەككە لەكارە جوانەكان. ئەو سەرەپاى خويندەوھى جياوازی ئامادە بوان بۆ بەرھەمەكە. نوسەريك دواى ئەوھى ئەم نمايشە بە يەكەم ئەزمونى جدى شانۆ لە كەركوك ناو دەبات، نوسىويەتى ”ئەگەر چى خاچ ئەزمونە، بەلام ئەزمونىكى جوان و نوئ كە دەكرى چاوەروانى داھىنانى لىبكرىت، بەلام بەو مانايەش نا كە كەم و كورپى نىيە“ (۵۲)

ئەزمونى دواتر دوو پرۆژە بوو بۆ شانۆى توند و تىژى يەكەمىيان بەناوى (سەگ و دەف) (۵۳) كە پرۆژەى يەكەم بوو بۆ شانۆى

توندو تېئىرى رووبەريكى تەختايى بەپىيى بىناسازىي شويئەكە كارەكە ئەنجام درا، دوو ژوور بەتەنیشك يەكەوۋە يەككىيان مالى ژنە تۆبەكارىك ئەووتىرىش ستۆدويۇ دەرهينەريكى سىنەمايى، ئەم نمايشە لەناو تىگەيشتنى پېرفۆرمانسى ئەنجامدرا بەھوى ئەوۋى كارەكتەر بەشدارى دەكات لە پەيوەندىەكانى ئەووتىر، بېرۆكەي لەناو ھەر كارەكتەريك سەگىك ئامادەبوونى ھەبوو پەيوەندى نيوان سەگ و دەف ژەنەكانى كرد بە تەوۋەرى مەملانئىيەكە، چەمكى سرووت لەم نمايشەدا بايەخىكى تايبەتى پېدرا بوو، كە بونىادىكى سەرەكى شانۆگەريەكە بوو، ئەگەرچى ۋەك فرياد ئەحمەد دەلېت ” ئىمە ۋەكو تىپى شانۆى ئەزمونگەرى لەم كارە و لەسەرچەم كارەكانماندا ئەوئەندى پىمان وايە شانۆ ھەلگىرى گوتارىكى ئىستاتىكىە.. پىمان وانىيە شانۆ ھەلگىرى گوتارىكى سىياسى يان كۆمەلايەتى يان ئابوورى يان ھەرشتىكى ترە، ئەگەر ھەر گوتارىك لەمانە ھاتە ناوۋە دەكرىت، بەلام بەمەرچىك ھىچ لە بەھاي گوتارە ئىستاتىكىەكە كەم نەكاتەوۋە و گرنكىەكى ئەوتوشى پىنەدرىت“ (۵۴)

پروژەى دووۋەم بۇ شانۆى توندو تېئىرى شانۆگەرى (زولخا لەخەونى يوسفدا) (۵۵) ئەم ئەزمونە لەناو قەيسەرى قەلاى كەركوك ئەنجام درا، خويئندەئەويەكى نوئى و جياواز بوو بۇ چىرۆكە ناينىەكە بەھوى ئەوۋى كارەكتەر لەھەموو خەسلەتتىكى مېژوويى دامالدىراوۋە رووبەريكى كراوۋە لەگەل مەشخەلى ئاگر و شمشىر و چرايەك بونىادە سەرەكەكانى ناو وئە شانۆيەكە بوون، جەستە لەرىنگەى دارشتنەوۋەى شوئىن دەلالەتى دەبەخشى جگە لەوۋە پەيوەندى نيوان ئەكتەر و بىنەر بە ئاقارىكى نوئىدا بردرا بەھوى ئەوۋى بىنەر لەو ھاوكىشەيەدا بونىادىكى سەرەكى ناو وئە بوو لەرىنگەى جولە كردن و كاردانەوۋەى سزاي ئەكتەر ۋەك لە ئاگر تىبەربوونى يەك لە ئەكتەرەكان بىنەران پەنايان برە بەر كوزانەوۋەى.

سەرەتا سىنارىيۆيەكى نووسراو ھەبوو، سىنارىيۆكە تەنھا بۇ كۆبونەوۋەمان بوو لەناو پروژەكە چونكە سىنارىيۆكە لەگەل چوونە قەيسەرى قەلا ملكەچى شوئىن بوو، رېك بەپىچەوانەى ئەو ھاوكىشەيەى كە ھەموو شتىك دەبىت ملكەچى دەق بىت، كاتى دەق لە شوئىندا دەسلەلتى كۆتايى ھات دەسلەلتى جەستە و بۆشايى ئامادە بوونيان دەبىت، ئەوانىش بەدوۋى بەرھەم ھىنانى ناديار و رووبەرە كەشف نەكراوۋەكانن، ئەم ئەزمونە قەلاى لە شوئىنەوارىكەوۋە گۆرى بۇ لابورىكى شانۆيى چ لە ئاستى

تېئورى بۇ ئىمە يا ئاستە پراكتىكىەكەى كە كاركردىنى ھاوبەش بوو سەرەنجام ئەزمونىكى جياوازى بىناتنا، ئەزمونىك فىئىرى كردين كە شانۆ بەتەواوى لە ھۆل بىننىنە دەرەو، شوئىن بۇ ئىمە ۋەك لە بەرھەمەكانى تىپى شانۆى ئەزمونگەرى كەركوك ھەمىشە برىتتە لەو شوئىنەى كە كارى تيا دەكەين بەواتاي ھەول نادەين دلالتى شانۆيى بە شوئىن بەخشىن، بەلكو شوئىنەكە ۋەك خۆى بەكار دىئىن، بە ھىچ چەشنىك دەسكارى شوئىن ناكەين، ئىمە لەو ئەزمونە تەنبا دىكۆرمان بەلاوۋە نەنا، بەلكو سوور بووين لەسەر رەتكردنەوۋەى مۇسىقا و روناكى و جلو بەرگ، ئەوۋەش ھارىكارى ئەوۋەى كردين كە بتوانىن رېگايەك خۆش بكەين بۇ ئەزمونى شانۆى ھەزار، رېگايەك بەرەو ئەزمونى (ھاملىت) بمانھىتت، بەوۋەى ئەزمونى داھاتوومان دوا ئەزمونى ئەو قۇناغە دەبىت لەسەر ئەزمونى گروئتۆفسكى كار دەكەين.

پەراوئىز و سەرچاۋەكان:

۱-التجريبىيە و تقاليد الكتابه المسرحيه / جوليا سىزار بيرونى / ترجمه: د. سميه مظلوم / موقع الكاتب العراقى

۲-بصريات الجسد فى فضاو الطقس المسرحى / فاضل سودانى، المهاجر، العدد ۵، السنه الاولى ۲۰۰۵

۳-النص البصرى و تداعيات الذاكره المطلقه لجسد الممثل فى مسرح مابعد الحداثه / د. فاضل سودانى / العدد ۱۳ تشرين الثانى ۲۰۰۴

۴-مەبەست لە شانۆى وئەبىي بە تەنبا ئەزمونى شانۆكارانى عەرەبى نىە، بەلكو مەبەست لە ئەزمونى شانۆى وئەبىي، ئەو ئەزمونە شانۆيىيە خۆر ئاوايىە، بەر لەھەمويان شانۆى وئەبىي دانىماركى، ئەگەر چى ئەو شانۆيە بە بەرھەمى شانۆى پاش تازەگەرى دەر كەوتبىت، بەلام بەھوى گۆرپىن و خاسىيەت و فراوان كردنى تايبەتمەندىەكانى بوو بە ئەزمونىكى جياواز، ئەوۋەى شانۆكارانى عەرەب پىي ھەلدەستن خالى نىە لە كاريگەرى ئەو ئەزمونە خۆر ئاوايىە.

۵- دەكرى بەر لە پرۆقە كردن سەر لەنوئى ئەو مەشقانە ئەنجام بدىئەنەو، بەپىي ئەو قۇناغە جياوازانەى كە كەسىتتى مرؤيى لە ئاستە جياوازانەكان ئەنجامى دەدات، بۇ زياتر تىگەيشتن و شارەزابوون لەجۆرى رەفتارەكان و ناسىنى ئامارەكانى جەستە، برۋانە كىتپى: لغه الجسم / محمد عبدالرحمن ابازيد، دار الخليج (عمان) ۲۰۰۴

- ۶- فن المایم و الباتتومايم / توماس لیبھارت، ترجمه (بیومی قندیل)
الهیئہ المصریہ العامہ للکتاب / ۱۹۹۵ / ص ۴۳
- ۷- ھەمان سەرچاوە / ص ۱۱۲
- ۸- المسرح الاسود التشييكوسلوفاكى / سليم الجزائرى، الاقلام، العدد
(۱) خاص بالمسرح العالمى، تشرين الاول ۱۹۷۹
- ۹- غروتوفسكى و اشكاليه صهر المسرحى باللا مسرحى / عدنان
مبارك، موقع مسرحيون
- ۱۰- پیتەر بروك له شانۆى ھاوچەرخى جیھانیدا / دانا رەئوف / دەزگای
چاپ و بەخشی سەر دەم (سلیمانى) ۲۰۰۳ لا ۱۱۹
- ۱۱- ھەمان سەرچاوە، لا ۴۸
- ۱۲- سەبارەت بە تیروانىنى دریدا بە شانۆى ئارتۆ له ووتاریکدا
بەناوی (شانۆى توندوتیژی و سنورى نواندن) دریدا ئەو شانۆیە ناو دەبات
بە شانۆیەك له دژرى سینترالیزمی لۆگۆسى شانۆیەك که تیایدا رەخنەى
ئاراستەى سینتەر کردووه، دواتر ھەول دەدات لەنیوان بەیاننامە شانۆیەکانى
ئارتۆ و کتیبى راقە کردنى خەونى فرۆید قسە لە پەيوەندى نیوان چەمكى
نەست و شانۆى توند و تیژی بکات، لەو بارەیهووە برۆای وایە که شانۆى
توندوتیژی شانۆى خەونە، بەلام خەونىكى زەحمەت، بۆیە ئەو شانۆیە
شانۆیەكى نەستى نیە، بەلکو شانۆى ئاگایى، چونکە توندو تیژی
ئاگایى، بۆ ئەوەش پشت دەبەستیتەووە بە پەرەگرافىكى ئارتۆ که دەلیت
توندو تیژیەك نیە بەبج ئاگایى، بەبج جوړىك له ئاگایى “ بۆ تیگەیشتنى
زیاتر لەبارەى تیروانىنى دریدا بۆ شانۆى ئارتۆ برۆانە: الکتابه و الاختلاف /
جاك دريدا، ترجمه: كاظم جهاد، دار توبقال للنشر، الطبعة الاولى، ۱۹۸۸،
ص ۷۵-۱۰۱
- ۱۳- گراماتۆلۆژیا / نیهاد جامى، رۆژنامەى ئەلکترۆنى دەنگەکان
- ۱۴- المسرح و الالهه / انتوان ارتو، ترجمه (سعيد كريمى) فکر و نقد،
العدد / ۳۴
- ۱۵- الحساسيه الانتروبولوجيه بين المسرح الغربى و المسرح المغربى /
حسن يوسف، فکر و نقد العدد / ۱۵
- ۱۶- چەمكى قوربانى جەستە لەو حیکایەتە ئاینیە نزیك دەبیتهووە، کاتى
یەزدان فرمان بە حەزرتى برايم دەکات پەیمانەكەى خۆى بەجى بگەیهنیت
و سمایلى کورپى بکات بەقوربانى و سەرى بپریت، نزاى فریشتەکانى
ئاسمان بۆ خوداوەند دەبیته ھۆى ئەوہى یەزدان بەرانىك بنیپریت تا برايم
ئەوہ لەشوینى کورەكەى سەربپریت، بەو شیوہیەش سرووتى جەژنى قوربان
لەدایك دەبیت، بەراوورد کردنى ئەو سرووتە بە جەستەى ئەکتەر دەکرى
تارادەیهكى زۆر ھاوکاریمان بکات بۆ تیگەیشتنى زیاتر لەو بابەتە.
- ۱۷- دەروازەکانى کۆمەلناسى / مەنوجیھەر موحنسى وەرگىرانى (کۆمەلنىك



۲۰۰۲، لا ۸۳
۱۸- ھەمان سەرچاۋە/ لا ۲۸

۱۹- الثقافة هي الجسد/ تاداشى سوزوكى، ترجمه (على كامل) المدى، العدد (۲۱) ۱۹۹۸ ص ۱۲۵

۲۰- بۇ شارەزا بوون لە شانۆى فيمىنىستى پروانە ئەو سەرچاۋەيەى خوارەوہ: التفسير والتفكيك والايديولوجيا/ بيتر بروك، تيرى ايچلتون، سو.الين كيس و الاخرون، اختيار وتقديم (نهاد صليحه) الهيئه المصريه العامه للكتاب/ ۲۰۰۰

۲۱- سيميماو المسرح و الدراما/ كير ايلام، ترجمه (رئيف كرم) المركز الثقافى العربى (بيروت) ۱۹۹۲/ ص ۳۴

۲۲- گوتارى ئەزمونگەرىي لە رەوتى شانۆى كورديدا/ دانا رەووف، ستۆكھۆلم، ۱۹۹۵/ لا ۸۴

۲۳- شانۆگەرى (لە مالىكدا) لە نوسىنى جاك پرىفەر بوو بەرھەمى كۆمەلەى ھونەرە جوانەكانى كورد بوو، لە فيستقالي ھونەرەندانى ھەولير لە ۱۹۹۵/۱۲/۲۱ نايىشكرا و خەلاتى باشتيرين نايىش و دەرھيئان و نواندى فيستقالەكەى بردەوہ

۲۴- لە فيستقالە شانۆيى يەكەى ھەوليردا/ كوردستانى نوي، پاشكۆى ئەدەب و ھونەر، ژمارە ۳۳

۲۵- ئەم شانۆگەرىيە بەرھەمى ئەزمونگەى شانۆيى بزاقى رۆشنىبىرانى نوپخواز بوو، لە چوارچۆيەى فيستقالي رۆژى شانۆى جىھانى لە ھەولير، رۆژى ۱۹۹۷/۳/۳۱ نايىش كرا

۲۶- نيھاد جامى بە ريگاي ھات و نەھاتدا تى پەرى/ ريبيىن رەسول ئىسماعيل، ريگاي كوردستان، ژمارە ۲۴۸

۲۷- يۆتۆپىيەى جەستە لەنيو گوتارى زىندە خەوندا/ كاسترو مەجيد، رامان ژمارە (۲۲)

۲۸- ھەمان سەرچاۋە
۲۹- المسرح الكوردى/ صباح هرمز/ دار ادى شير للنشر/ اربيل، ۲۰۰۳، ص ۸۶

۳۰- ئەم نايىشە لە ئىۋارەى ۱۹-۶-۱۹۹۹ لە ھۆلى گەل نايىشكرا

۳۱- شكانى ئاۋىنە لەسە فەرەكانى پەشىمانيدا/ زياد كەرىم، پاشكۆى ريگاي كوردستان، ژمارە ۳۲، ۱۹۹۹/۶/۳۰

۳۲- سە فەرەكانى پەشىمانى لەنيوان سوريالى بوون و ھەولى نەزۆكانە/ سمكۆ مەمەد، ريگا، پاشكۆى ريگاي كوردستان، ژمارە (۳۵) ۱۹۹۹/۸/۱۳

۳۳- رۋوہ لەيەكچوۋەكانى سە فەرەكانى پەشىمانى و بازنەى وەھم/ زيرەك عەبدوللا/ ميديا ژمارە (۴۸) ۱۹۹۹/۷/۱۵

۳۴- ھەمان سەرچاۋە

۳۵- سە فەرەكانى پەشىمانى لەنيوان رەھايى و دەسەلاتى نايىشدا/ كاسترو مەجيد، رامان ژمارە (۴۰) لا ۲۷۷

۳۶- شانۆگەرى عەبا لەنوسىيىنى فەلاح شاكىر و يوسىف ئەلسائىخ، لە ئىۋارەى ۲۰۰۰/۲/۹ لەسەر شانۆى ھۆلى رۆشنىبىرى (ھەولير) نايىشكرا

۳۷- خويندەنەوہيەكى سيميۆلۆژى بۇ نايىشى عەبا/ ريبيىن رەسول ئىسماعيل، رامان ژمارە (۴۶)

۳۸- عەبا. تارمايى كلتور/ ديار عەزىز شەرىف، كاروان ژمارە (۱۴۳) لا ۱۴۰

۳۹- فيستقاليكى شانۆيى و چەند تىپروانىيىكى سەر پىي/ حەيدەر عەبدولرەحمان، برايەتى ئەدەب و ھونەر، ژمارە (۱۶۷) لا ۴۰

۴۱- شانۆى كوردى لەنيوان دوو نەوہدا/ حەيدەر عەبدولرەحمان، رامان ژمارە (۵۸) لا ۲۰

۴۲- خويندەنەوہى ئاماژە و بە رەمز بوونى خەون/ سمكۆ مەمەد كاروان ژمارە (۱۴۳) لا ۱۳۶

۴۳- فيستقالي شانۆى لاوان/ كاسترو مەجيد، رامان ژمارە (۴۵) لا ۲۷۱

۴۴- كۆرەكە لە ۲۰۰۰/۲/۱۱ لە بالەخانەى بەرپۆبەرايەتى سىنەما و شانۆ سازكرا.

۴۵- بانئۆمايىم و زمانى جەستەى ئەكتەر/ موحسىن مەمەد

ميديا/ ژمارە (۶۹) ۲۰۰۰/۷/۱

۴۶- پانۆراماى شانۆ لە گۆقارى رامان-دا/ موحسىن مەمەد

رامان ژمارە (۷۱) لا ۱۵۶

۴۷- ئەم شانۆگەرىيە بەرھەمى (بەرپۆبەرايەتى ھونەرى شانۆ) بوو، لە ئىۋارەى ۲۰۰۵/۳/۲۸ لەسەر شانۆى ھۆلى رۆشنىبىرى (ھەولير) نايىشكرا

۴۸- ھونەرى نوي، ژمارە (۴) مايىسى ۲۰۰۵

۴۹- پىرۆقەيەكى شانۆيى بۇ چاۋەرۋانى گۆدۆ، بەرھەمى (تېپى شانۆى ئەزمونگەرى كەركوك) بوو لە ئىۋارەى ۲۰۰۶/۳/۱۶ لەسەر پەيژەكانى قشلەى كەركوك نايىشكرا.

۵۰- پروفېھيەكى شانۆيى بۇ چاۋەپروانى گۆدۆ/ راميار،
 ھەولير پۇست، ژمارە (۳۱) ۱۹ى ئادارى ۲۰۰۶
 (۵۱) شانۆگەرى خاچ بەرھەمى تىپى شانۆي ئەزمونگەرى
 كەركوك بوو ئىۋارەى ۲۰۰۶/۷/۲۴ لە ھۆلى ئەزمونگەرى
 پەيمانگاي ھونەرە جوانەكانى كەركوك نمايش كرا.
 (۵۲) كاتىك مروف لە خاچ دەدرىت/ بەختيار محەمەد
 رۆژنامەى شەپۆل، ژمارە ۳، ئابى ۲۰۰۶
 (۵۳) شانۆگەرى (سەگ و دەف) بەرھەمى تىپى شانۆي

ئەزمونگەرى كەركوك بوو ئىۋارەى ۲۰۰۷/۲/۲۲ لە رېنكخراوى
 ھونەرەمەندان لە كەركوك نمايشكرا.
 (۱) پروژەيەكى ئەزمونكارى لە شانۆي پاش تازە گەريدا/
 فرياد ئەحمەد، شانۆكار ژمارە (۱)
 (۵۵) شانۆگەرى (زولياخا لەخەونى يوسفدا) بەرھەمى تىپى
 شانۆي ئەزمونگەرى كەركوك بوو ئىۋارەى ۲۰۰۷/۳/۲۸ لە
 قەيسەرى قەلاى كەركوك نمايشكرا



